

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**



Konica AF3

Konica AF3

Thank you for your purchase of
the Konica AF3

The Konica AF3 is a handy electronic-shutter 35mm rangefinder camera with auto-focus mechanism and EE system and a built-in flash unit. It is equipped with a 35mm medium wide-angle lens.

The auto-focus mechanism of your camera incorporates an active infrared focus-detection system. This system is designed to assure precise focusing, automatically, under any lighting conditions. A focus-lock feature makes it possible to focus even on subjects in the periphery of the picture frame, and a daylight flash system makes it possible to take daylight-synchronized flash pictures in the EE mode.

You will get more satisfaction from your Konica AF3 if you carefully read this instruction booklet in advance.

Vielen Dank, daß Sie sich für die
Konica AF3 entschieden haben.

Die Konica AF3 ist eine handliche 35-mm-Kamera mit elektronischem Verschuß sowie Autofokus- und EE-System. Ferner ist sie mit einem eingebauten Blitzgerät und mit einem vorteilhaften 35-mm-Weitwinkelobjektiv ausgestattet.

Hinter der Fokussierautomatik Ihrer Kamera steckt ein vielseitiges System, das den Bildaufnahmebereich anhand von reflektierten Infrarotstrahlen erfaßt. Dieses System ist so konzipiert, daß Aufnahmen jedes Motivs unter allen Aufnahmebedingungen scharf werden. Die Konica AF3 garantiert Ihnen einwandfreie Bilder. Das Autofokus-System ermöglicht die Scharfeinstellung von Motiven selbst am Bildrand und das Tageslicht-Blitzsystem gestattet Blitzlichtaufnahmen untertags bei EE-Betrieb. Lesen Sie diese Anleitung bitte aufmerksam durch, damit Sie mit den Funktionen und der Bedienung Ihrer Konica AF3 vertraut werden. Dann haben Sie bestimmt lange Spaß am Fotografieren.

**Nous vous remercions d'avoir
acquis cet appareil Konica AF3**

Le Konica AF3 est un appareil 24 × 36
commode, avec obturateur électronique,
mise au point automatique, système EE
et flash électronique incorporé. Il est
équipé d'un objectif grand-angulaire de
35 mm prêt à l'emploi.

Le système de mise au point automatique
de cet appareil fait appel à un dispositif
qui détecte la distance au sujet au moyen
de rayons infrarouges réfléchis. Ce
système a été conçu de manière à obtenir
des photographies nettes du sujet dans
toutes les conditions de prise de vues.
Votre Konica AF3 vous permettra de
réaliser des photos exceptionnelles, grâce
à son système de mise au point auto-
matique qui permet même la mise au
point sur les bords de l'image, et au
système de flash pour lumière du jour
permettant la prise de vues au flash pen-
dant la journée en mode EE.

Nous espérons qu'après avoir lu soig-
neusement ce mode d'emploi vous au-
rez du plaisir à photographier à l'aide de
votre Konica AF3.

Tack för att Du valde Konica AF3

Konica AF3 är en behändig 35 mm
kamera med elektronisk slutare, automa-
tisk skärpeinställning, EE-system och har
ett inbyggt blixtaggregat. Kameran har
ett lättanvänt 35 mm vidvinkelobjektiv.
Kamerans automatiska skärpeinställning
består av ett mångsidigt system där avsta-
ndet bestäms med infrarött ljus. Systemet
är konstruerat så att skarpa bilder av
motivet erhålles under alla fotogra-
feringsförhållanden. Med Konica AF3
kan Du ta unika bilder med dess automa-
tiska skärpeinställningssystem, som möj-
liggör fokusering av motiv som befinner
sig i bildramens ytterkanter, samt med
systemet för blyxtfotografering i dagsljus
som möjliggör blyxtfotografering under
dagen vid EE-inställning.

Vi hoppas att Du kommer få stor glädje
med kameran Konica AF3 efter det Du
noggrant läst denna bruksanvisning.

**Agradecemos la compra de su
Konica AF3**

Su Konica AF3 es una cámara fotográfica
muy portátil de 35 mm y obturador
electrónico la que además posee enfoque
automático y sistema EE y una unidad
flash incorporada. Está equipada con
lentes de 35 mm de gran ángulo.

El enfoque automático de su cámara
fotográfica incorpora un sistema versátil
mediante el cual la distancia al objeto de
la fotografía se detecta mediante rayos in-
frarrojos reflejados. Este sistema está
diseñado de manera que pueden tomarse
fotografías con enfoque preciso en cual-
quier condición de iluminación. Con su
Konica AF3, Ud. será capaz de tomar
fotografías usando su sistema de enfoque
automático, el que hace posible que ob-
jetos ubicados aun en el borde de la
fotografía queden perfectamente enfo-
cados; usando el sistema del flash incor-
porado, es posible sacar fotografías con
flash a plena luz del día en el modo EE.
Esperamos que disfrute tomando fotogra-
fías con su Konica AF3 luego de leer
cuidadosamente este folleto de instruc-
ciones.

Six Simple Steps for Photography

Sechs einfache Schritte zum Fotografieren

Six etapes simples pour la photographie

Sex enkla punkter för fotografering

Seis pasos sencillos para la fotografia



1

p. 10—p. 13

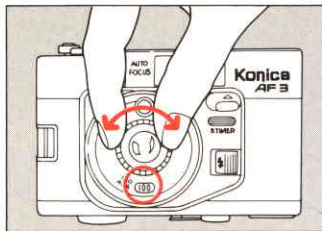
Loading Batteries.

Einlegen der Batterien.

Mise en place des piles.

Isättning av batterier.

Colocación de las pilas.



2

p. 14—p. 15

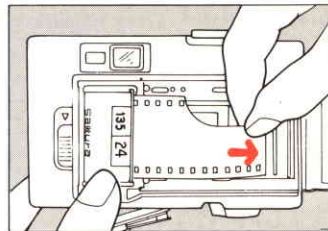
Setting Film Speed.

Einstellen der Filmempfindlichkeit.

Modification de sensibilité du film.

ASA Filmkänslighetsinställning.

Combio de sensibilidad de la película.



3

p. 16—p. 19

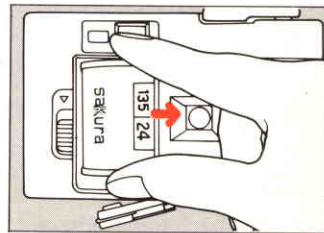
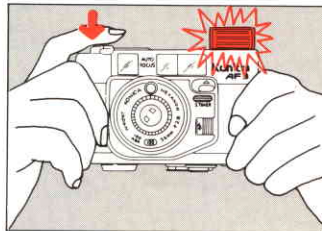
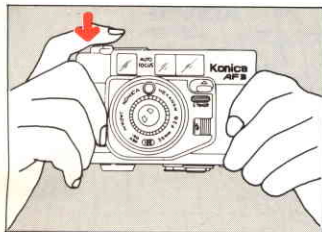
Loading Film.

Einlegen des Film.

Mise en place du film.

Isättning av filmen.

Colocación de la película.



4 p. 20—p. 25
Daylight Photography.

EE-Betrieb.

Mode EE.

EE-Fotografering.

Mode EE.

5 p. 26—p. 31
Flash Photography.

Blitzlicht.

Flash électronique.

Blixtfotografering.

Mode con flash.

6 p. 32—p. 33
Removing Film.

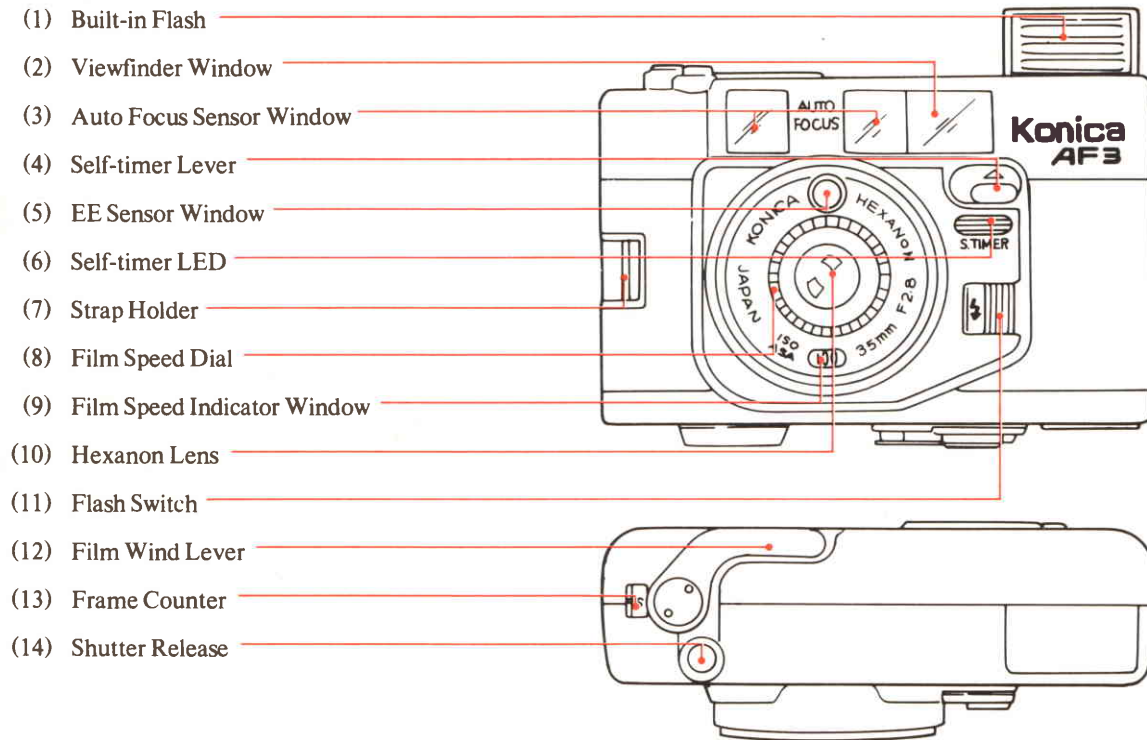
Entnehmen des Films.

Retrait du film.

Urtagning av filmen.

Extracción de la película.

Parts/Nomenclature



Bezeichnung der Einzelteile

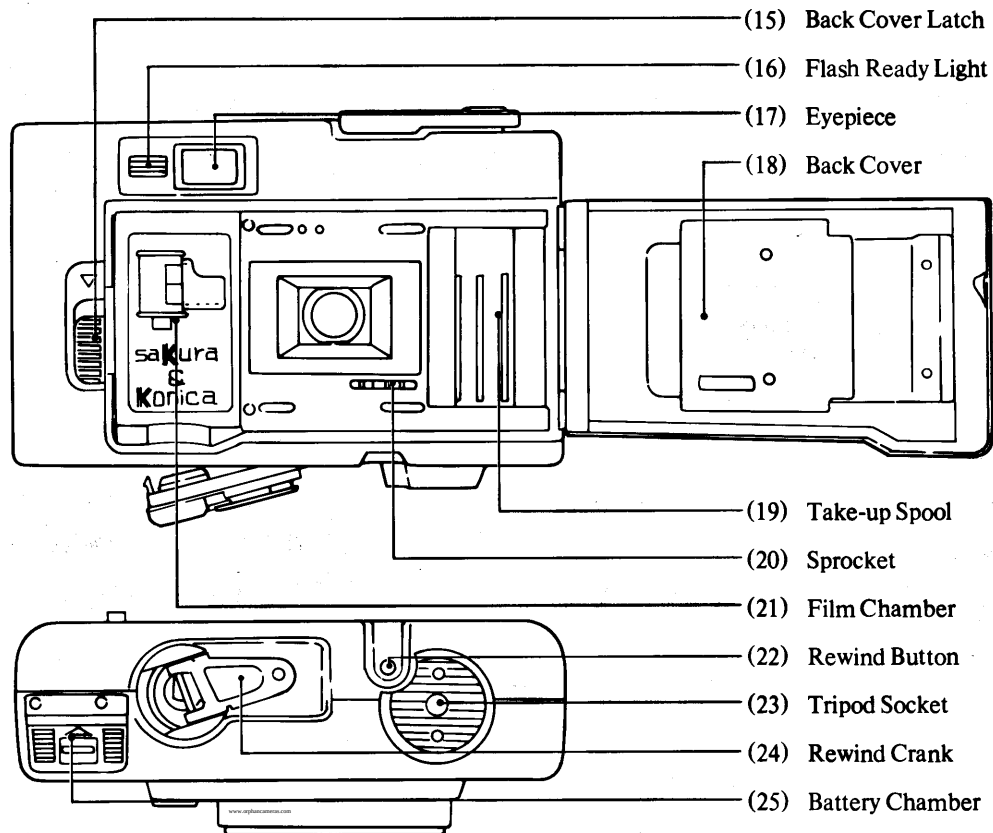
Nomenclature des pièces

Delarnas namn

Denominación de cada parte

(1) Eingebautes Blitzgerät	(1) Flash incorporé	(1) Inbyggd blyxt	(1) Flash incorporado
(2) Sucherfenster	(2) Fenêtre du viseur	(2) Sökarfönster	(2) Ventanilla del visor
(3) Automatisches Entfernungsmesserfenster	(3) Fenêtre du télémètre automatique	(3) Fönster för automatisk avståndsställning	(3) Ventanilla del medidor de distancia
(4) Hebel für Selbstauslöser	(4) Levier du retardateur	(4) Självutlösarm	(4) Palanca del obturador automático
(5) EE-Lichteinlaßfenster	(5) Fenêtre d'entrée de lumière EE	(5) Fönster för EE-ljusintag	(5) Ventanilla para entrada de luz del EE
(6) Selbstauslöser-LED	(6) LED du retardateur	(6) Lysdiod för självutlösare	(6) LED del obturador automático
(7) Tragiemenklemme	(7) Oeillet de courroie	(7) Klämma för bärrem	(7) Ojal de la correa
(8) Schaltring für Filmempfindlichkeit ASA (ISO)	(8) Bague du sélecteur de sensibilité d'émulsion ASA (ISO)	(8) Inställningsring för ASA (ISO) filmhastighet	(8) Anillo de ajuste de sensibilidad de la película ASA (ISO)
(9) Anzeigefenster für Filmempfindlichkeit ASA (ISO)	(9) Fenêtre de l'indicateur de sensibilité d'émulsion ASA (ISO)	(9) Skalfönster för ASA (ISO) filmhastighet	(9) Ventanilla del indicador de sensibilidad de la película ASA (ISO)
(10) Hexanon-Objektiv	(10) Objectif Hexanon	(10) Hexanon objektiv	(10) Lentes hexanon
(11) Blitzschalter	(11) Bouton du flash	(11) Blyxtomkopplare	(11) Interruptor del flash
(12) Filmtransporthebel	(12) Levier d'armement	(12) Filmtransportarm	(12) Palanca de arrastre de la película
(13) Bildzählwerk	(13) Compteur	(13) Filmräkneverk	(13) Contador de exposiciones
(14) Auslöser	(14) Bouton de déclenchement	(14) Avtryckarknapp	(14) Botón del obturador

Parts/Nomenclature



Bezeichnung der Einzelteile

- (15) Rückwand-Öffnungshebel
- (16) Aufladeanzeigefenster
- (17) Suchereinblick
- (18) Rückwand
- (19) Filmaufwickelspule
- (20) Filmtransportrolle
- (21) Filmkammer
- (22) Rückspulknopf
- (23) Stativgewinde
- (24) Rückspulkurbel
- (25) Batteriekammer

Nomenclature des pièces

- (15) Levier d'ouverture du dos
- (16) Fenêtre de l'indicateur de recharge
- (17) Oculaire de visée
- (18) Dos du boîtier
- (19) Bobine d'entraînement
- (20) Tambour denté
- (21) Logement du film
- (22) Bouton de rebobinage
- (23) Prise de trépied
- (24) Manivelle de rebobinage
- (25) Logement des piles

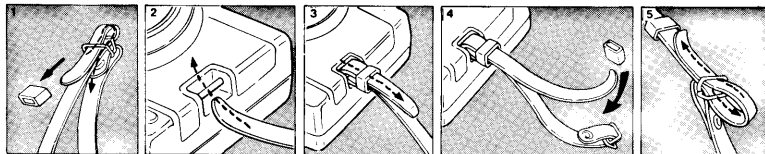
Delarnas namn

- (15) Arm för bakstyckets öppning
- (16) Uppladdningsindikatorns fönster
- (17) Okular
- (18) Bakstycke
- (19) Filmupptagningspule
- (20) Filmtransporthjul
- (21) Plats för filmkassett
- (22) Filmåterspolningsknapp
- (23) Stativgänga
- (24) Filmåterspolningsvev
- (25) Batteriutrymme

Denominación de cada parte

- (15) Palanca de apertura de la tapa posterior
- (16) Ventanilla indicadora de recarga
- (17) Ocular
- (18) Cubierta posterior
- (19) Carrete de toma de la película
- (20) Dientes
- (21) Compartimiento de la película
- (22) Botón de rebobinado
- (23) Agujero roscado para el trípode
- (24) Palanca de rebobinado
- (25) Compartimiento de las pilas

How to Attach the Strap
Anbringen der Handschleife
Montage de bracelet
Fastsättning av handlovsrem
Cómo colocar el tira pulsera



1

Loading Batteries

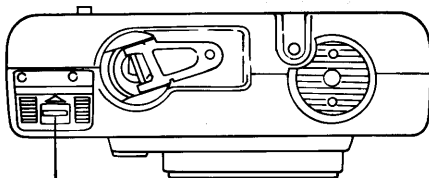
• **The camera will not operate unless it is loaded with batteries.**

• The Konica AF3 is designed so that all its main components including the auto-focus mechanism, EE system, built-in flash unit, shutter and self-timer are powered by two 1.5V alkaline batteries (AAA size).

• With two new alkaline batteries you will be able to expose at least three rolls of 36-exposure film using the flash with all exposures.

• You can use manganese dry batteries, but the number of rolls of film which may be exposed is less than with alkaline batteries. It is advisable to use alkaline batteries.

• Nickel cadmium batteries of the rechargeable type will damage the flash unit, and must not be used in the Konica AF3.



Battery Chamber

1 Einlegen der Batterien

- * Natürlich kann die Kamera nur in Betrieb gesetzt werden, wenn Batterien eingelegt sind.
- * Zwei 1,5-V-Alkali-Batterien LR03 machen die Konica AF3 betriebsbereit, d.h. speisen Autofokus, EE, Blitz, Verschluss und Selbstauslöser.
- * Mit zwei neuen Alkali-Batterien können in der Regel drei Filmmrollen zu je 36 Aufnahmen mit Blitz belichtet werden.

1 Mise en place des piles

- * Par conséquent, l'appareil ne peut pas être utilisé s'il ne contient pas les piles.
- * L'appareil Konica AF3 a été conçu de manière à ce que tous ses composants principaux (mise au point automatique, EE, flash incorporé, obturateur et retardateur) fonctionnent au moyen de deux piles alcalines LR03 de 1,5 V.
- * Deux piles alcalines neuves permettent en principe de pho-

1 Isättning av batterier

- * Observera därför att kameran inte kan användas om inte några batterier har satts i.
- * Konica AF3 fungerar så att alla dess huvudkomponenter som den automatiska skärpeinställningen, EE, den inbyggda blixten, slutaren och själutlösaren drivs av två 1,5 volts LR03 alkalibatterier.

1 Colocación de las pilas

- * En consecuencia la máquina no puede funcionar si no están puestas las pilas.
- * La Konica AF3 está diseñada de manera que todos sus componentes principales incluyendo el enfoque automático, EE, unidad del flash incorporado, obturador y obturador automático funcionan mediante la electricidad que proporcionan dos pilas alcalinas LR03 de 1,5 V.

* Mangan-Batterien können verwendet werden, ihre Kapazität ist jedoch geringer, d.h., es können nicht so viele Filmrollen belichtet werden, wie mit Alkali-Batterien. Wir empfehlen, Alkali-Batterien zu verwenden.

* Nachladbare Nickel-Cadmium-Batterien dürfen auf keinen Fall verwendet werden, da sie zu einer Beschädigung des Blitzgerätes führen.

tographier sur trois films de 36 photos, toutes les photos étant réalisées au flash.

* Des piles au manganèse peuvent aussi être employées, mais dans ce cas le nombre de photos réalisées pendant leur durée de vie est plus petit que dans le cas des piles alcalines. L'emploi de piles alcalines est vivement conseillé.

* Les piles au nickel-cadmium de type rechargeable endommagent le flash électronique. Il est impératif de ne pas les utiliser.

* Med två nya alkalibatterier kan teoretiskt tre filmrullar med 36 bilder exponeras med blixtljus.

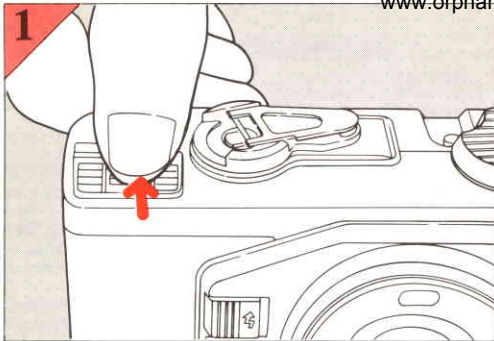
* Torrbatterier av magnesiumtyp kan användas, men deras användningstid är kortare än för alkalibatterier. Använd därför batterier av alkalityp.

* Uppladdningsbara nickel-kadmiumbatterier kan skada blixtaggregatet och bör absolut undvikas.

* Mediante dos pilas alcalinas nuevas Ud. puede tomar teóricamente tres rollos de película de 36 exposiciones, sacando todas las fotografías con flash.

* Se pueden usar también pilas de manganeso, pero el número de rollos de película que pueden exponerse es menor que con las pilas alcalinas. Es aconsejable usar pilas del tipo alcalino.

* Las pilas de níquel cadmio del tipo recargable producen daños en la unidad del flash. Evite absolutamente usarlas.



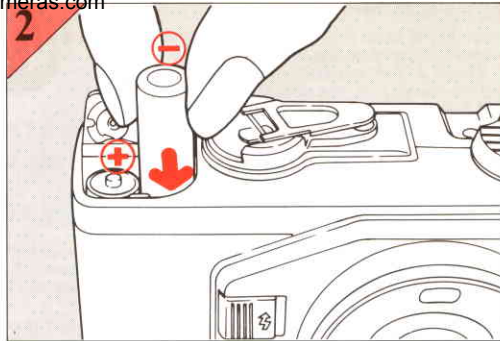
1) Remove the cover of the Battery Chamber (25).

1) Den Batteriefachdeckel (25) entfernen.

1) Déposer le couvercle du logement des piles (25).

1) Öppna luckan till batteriutrymmet (25) med nageln.

1) Abra la cubierta del Compartimiento de las Pilas (25).



2) Insert into the battery chamber the two alkaline batteries which are supplied with your camera; be sure the “+” and “-” poles of the batteries are aligned correctly.

Note that the camera will not operate unless “+” and “-” poles of the batteries are in the right position.

2) Die zwei als Zubehör mitgelieferten Alkali-Batterien polaritätsrichtig (+, -) in das Batteriefach einlegen. Dann den Deckel schließen.

Die Kamera kann nicht in Betrieb gesetzt werden, wenn die Batterien verkehrt eingelegt worden sind.

2) Introduire dans le logement des piles les deux piles alcalines fournies en tant qu'accessoires avec l'appareil, en prenant soin de suivre les indications de polarité "+" et "-". Fermer ensuite le couvercle. L'appareil ne peut pas fonctionner si les polarités "+" et "-" ont été inversées.

2) Sätt i två alkalibatterier (medföljer vid köpet) och iakttag korrekt polaritet (+ och -). Stäng luckan. Observera att kameran inte kan användas om batterierna är isatta åt fel håll.

2) Fijándose en las posiciones correctas de los signos "+" y "-" de polaridad, inserte las dos pilas alcalinas que se suministran con los accesorios de su máquina. Luego cierre la cubierta. Observe que la máquina no funcionará a menos que la polaridad de las pilas coincida con las marcas "+" y "-".

Time for Replacement of Batteries

This camera is so designed that when the voltage of its batteries has dropped, the battery mark will not be lighted up. When the battery mark is no longer lighted up, replace the two alkali dry batteries with new ones of the same brand. In this situation, the shutter cannot be released.

Batterien-Auswechselintervall

Wenn die Batterienspannung bei dieser Kamera absinkt, leuchtet das Batteriezeichen nicht auf. Wenn dieses Zeichen nicht mehr leuchtet, müssen beide Alkali-Batterien durch neue derselben Marke ersetzt werden. In diesem Fall kann der Verschluss nicht ausgelöst werden.

Période de remplacement des piles

Cet appareil photographique a été conçu de façon à ce que son indicateur de piles de s'allume pas lorsque le niveau de ces dernières est trop faible. Lorsque l'indicateur de piles ne s'allume plus, remplacer les deux piles sèches alcalines par deux nouvelles piles de la même marque. Dans cet état, il n'est pas possible de faire déclencher l'obturateur.

Tidpunkt för batteribyte

Den här kameran är så konstruerad att när batterispänningen fallit, tänds inte batterimärkningen. När detta inträffar bör de två batterierna av alkalityp bytas ut mot nya av samma fabrikat. I det här läget kan inte heller slutaren utlösas.

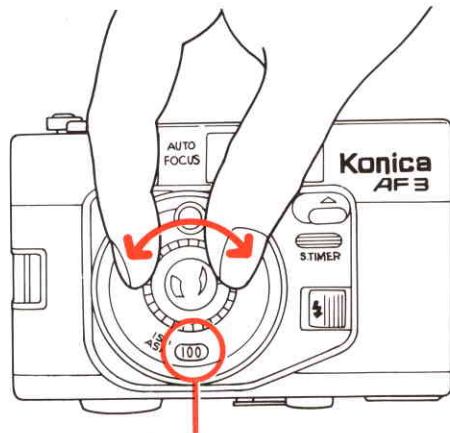
Ocasión de reemplazar las pilas

Esta cámara está diseñada de manera tal que cuando la tensión de las pilas disminuye, no se encenderá la marca que indica la buena condición de ellas. En esta situación, no se disparará el obturador. Cuando ya no se encienda la marca de las pilas, reemplaze las dos pilas alcalinas secas por nuevas de la misma marca.

2 Setting the Film Speed

1) Turn the Film Speed Dial (8) until the number corresponding to the speed of the film loaded in your camera appears in the center of the Film Speed Indicator Window (9) (for example, "100" for ASA/ISO 100 film).

2) When setting the film speed (numeral or dot), make sure that the dial clicks into position. Intermediate points between speed settings on the dial can not be used.



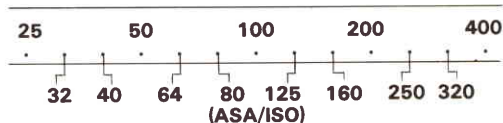
Film Speed Scale

Filmempfindlichkeitsskala

Echelle de sensibilité d'émulsion

Filmhastighetsskala

Escala de sensibilidad de la película



2 Einstellen der Filmempfindlichkeit

www.orphancameras.com

ASA/ISO 100 Films).

1) Die Filmempfindlichkeitsskala drehen, bis die Empfindlichkeit(8) des verwendeten Films in der Mitte des Filmempfindlichkeits-Anzeigefensters(9) erscheint (z.B. "100" für

2) Bei jedem Empfindlichkeitswert (Zahl oder Punkt) sicherstellen, daß die Skala einrastet. Zwischeneinstellung sind nicht möglich.

2 Modification de sensibilité du film

1) Tourner la bague du sélecteur de sensibilité d'émulsion (8) jusqu'à ce que la valeur correspondant à la sensibilité du film utilisé dans l'appareil apparaisse au centre de la fenêtre de l'indicateur de sensibilité d'émulsion (9). (par exemple, "100" pour

un film de 100 ASA/ISO).

2) Pour chaque indication de sensibilité (nombre ou point), s'assurer que la bague se positionne avec un déclic. Il n'est pas possible d'utiliser une position intermédiaire entre les indications.

2 ASA filmkänslighetsinställning

1) Vrid inställningsringen för filmhastigheten (8) tills värdet för den film som sitter i kameran syns i mitten av skalfönstret för filmhastigheten (9) (tex "100" för ASA/ISO 100-film).

2) Se till att skalan kommer i klickläge för varje filmhastighetsvärde (nummer eller punkt). Mellanställningar mellan de markerade värden kan inte användas.

2 Cambio de la sensibilidad de la película

1) Gire la escala de cambio de sensibilidad de la película (8) hasta que en la ventanilla del indicador de sensibilidad de la película (9) aparezca la sensibilidad de la película que Ud. usa (por

ejemplo, "100" por ASA/ISO 100 película).

2) En cada lectura de sensibilidad (número o punto), debe escucharse un clic, el que confirma que la perilla está en la posición correcta. No pueden usarse los puntos entre las posiciones.

3

Loading Film

* Avoid loading and unloading film under direct sunlight; change film in the shade. In case there is no shade, use your body's shadow.

3 Einlegen des Films

* Zum Einlegen und Entnehmen des Films helles Licht meiden. Falls im Freien kein Schattenplatz gefunden werden kann, die Kamera mit dem Körper abschirmen.

3 Mise en place du film

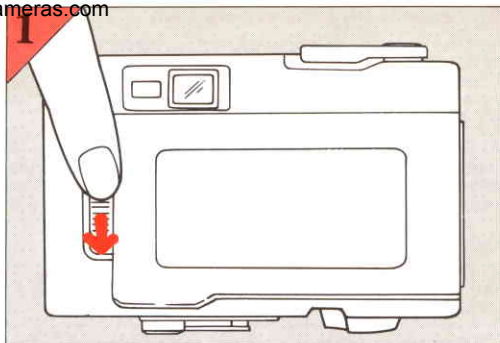
* Eviter de mettre en place ou de retirer le film en plein soleil. Réaliser cette opération à l'ombre. S'il n'y a pas d'ombre, l'effectuer à l'abri du corps.

3 Isättning av filmen

* Undvik att sätta i och ta ut en filmkassett i sol. Gör det i skugga! Skugga kameran med kroppen om ingen annan skugga finns.

3 Colocación de la película

* Evite colocar o sacar el rollo de película bajo la luz directa del sol, hágalo a la sombra. En caso de no haber sombra, use la sombra de su cuerpo.



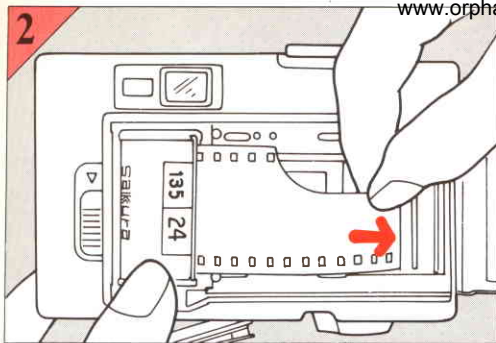
1) Slide the Back Cover Latch (15) down and open the Back Cover (18).

1) Die Rückwand am Rückwand-Öffnungshebel (15) mit dem Fingernagel nach unten ziehen.

1) Déverrouiller le levier d'ouverture du dos (15) et tirer celui-ci vers le bas pour l'ouvrir.

1) Använd nageln för att öppna bakstycket (15) med spaken och för det neråt.

1) Empuje la palanca de apertura de la cubierta posterior (15) y tírela hacia abajo.



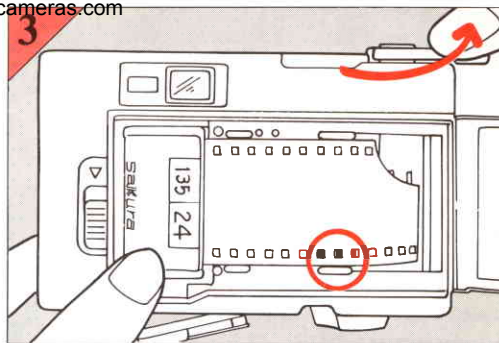
2) Insert a film magazine into the Film Chamber (21). Pull the film leader out a bit and insert it into one of the slits in the Film Take-up Spool (19).

2) Eine Filmpatrone in die Filmkammer (21) einlegen. Den Filmvorspann etwas herausziehen und in den Schlitz der Film aufwickelspule einsetzen.

2) Introduire une cartouche de film dans le logement du film (21). Tirer un peu l'amorce du film et l'introduire dans la fente de la bobine d'entraînement (19).

2) Sätt i en filmkassett (21) på avsedd plats. Drag ut en bit film och för in änden i springan på filmupptagningsspolen (19).

2) Inserte un rollo de película en el compartimiento (21). Jale ligeramente el extremo de la película e insértelo en la rendija del carrete de toma de la película (19).



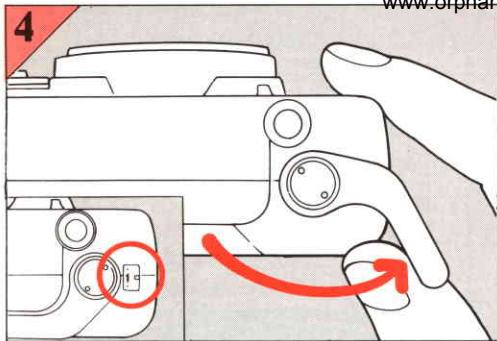
3) Turn the Film Wind Lever (12) a little. Make sure that film perforations are in gear with the teeth of the film wind before the back cover is closed.

3) Den Filmtransporthebel (12) ein bißchen drehen. Vor dem Schließen der Rückwand sicherstellen, daß die Filmperforationen mit der Transportrolle (20) in Eingriff kommen.

3) Tourner un peu la levier d'armement (12) et s'assurer que les perforations du film soient engagées sur les dents du tambour denté (20), puis fermer le dos.

3) Vrid litet på veven för Filmtransportarm (12). Kontrollera att perforeringarna på filmen passar in på filmtransporthjulet (20) innan bakstycket stängs.

3) Gire ligeramente la palanca de arrastre de la película (12). Asegúrese que los dientes (20) engranan en las perforaciones, luego cierre la cubierta.



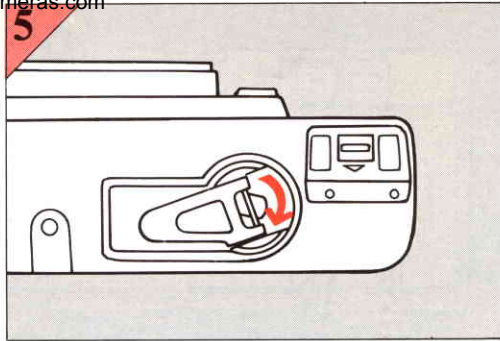
4) Press the shutter and wind the film forward until the numeral "1" appears in the Frame Counter Window (13).

4) Erneut den Film transportieren und den Auslöser (14) drücken, bis "1" im Bildzählwerk (13) erscheint.

4) Répéter le bobinage du film et l'enfoncement du bouton de déclenchement (14) jusqu'à ce que l'indication "1" apparaisse dans le compteur (13).

4) Drag fram filmen genom att trycka ned avtryckaren tills "1" syns i filmräkneverket (13).

4) Bobine la película y apriete el botón del obturador (14) hasta que en el contador de exposiciones (13) aparezca "1"



5) When the film is advancing correctly, the spindle of the Rewind Crank (24) will revolve at the same time.

5) Wenn der Film richtig transportiert wird, dreht sich gleichzeitig die Spindel der Rückspulkurbel (24).

5) Lorsque le film s'enroule correctement, l'axe de la manivelle de rebobinage (24) tourne simultanément.

5) Observera att axeln i filmåterspolningsveven (24) roterar samtidigt när filmen dras fram korrekt.

5) Al estar correctamente puesta la película, el husillo de la palanca de rebobinado (24) girará conjuntamente.

* If film perforations do not in mesh with the teeth of the film wind sprocket, there will be excess pressure on the film wind mechanism. The film might break or the film wind mechanism might be damaged if you forcibly wind the film in this situation. Open the back cover and reload the film.

* Falls die Filmperforationen nicht richtig von der Transportrolle erfaßt werden, entsteht ein zusätzlicher Druck auf den Filmtransport. Würde man in diesem Fall versuchen, den Film gewaltsam zu transportieren, würde er eingerissen oder eine Betriebsstörung der Kamera verursacht werden. Den Film erneut einsetzen.

* Si les perforations du film ne sont pas correctement engagées sur les dents du tambour, le bobinage du film subira une pression supplémentaire. Si l'on tente de bobiner de force le film dans cet état, il risque de se rompre, ou l'appareil peut être endommagé. Procéder à une nouvelle mise en place du film.

* Om filmens perforeringar inte passar in i filmtransporthjulet, kommer motståndet öka när filmens dras fram. Om man med våld drar fram filmen, går den av. Sätt i filmen igen.

* Si los dientes no engranan perfectamente en las perforaciones de la película, al bobinar la película habrá tensión excesiva. Se romperá y saldrá la película o se descompondrá la cámara fotográfica si Ud. trata forzosamente de bobinar la película en estas condiciones. Si es necesaria fuerza excesiva para bobinar la película, coloque de nuevo la película.

* When the back cover is opened, the rewind crank will spring out, making it easier to insert the film magazine. When the back cover is closed, the rewind crank will return to the original position.

* Wenn die Rückwand geöffnet wird, springt die Rückspulkurbel heraus, wodurch das Einlegen einer Filmpatrone erleichtert wird. Wenn die Rückwand wieder geschlossen wird, kehrt die Rückspulkurbel zu ihrer ursprünglichen Stellung zurück.

* Lorsque le dos est ouvert, la manivelle de rebobinage jaillit pour faciliter l'introduction de la cartouche du film. Lorsque le dos est remis sur sa position d'origine, la manivelle de rebobinage retourne sur sa position d'origine.

* När bakstycket öppnas, hoppar återspolningsveven upp så att en filmkassett kan sättas i lättare. Återspolningsveven återgår till ursprungsläge när bakstycket stängs igen.

* Al abrir la tapa posterior, saldrá la palanca de rebobinado junto con su vástago, facilitando insertar un nuevo rollo de película. Al cerrar la tapa posterior, la palanca de rebobinado junto con su vástago retornarán a la posición original.

4

Daylight Photography

A Picture Frame

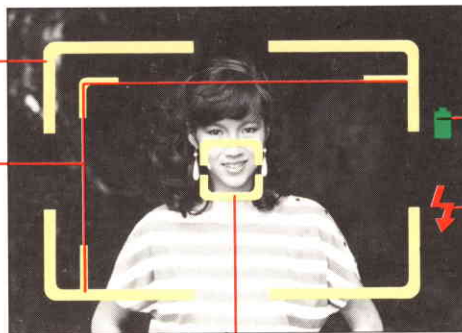
The yellow frame in the finder window indicates the area of the picture that goes on film.

B Close-up Parallax Marks

These marks indicate what the picture field will be at close focal ranges (approximately 1m).

C Autofocus Frame

The lens is focused on the subject within this frame.



D Battery Mark (Green)

E Under-Exposure Warning Mark (Flash Warning Mark) (Red)

4 EE-Betrieb

- A Bildrahmen**
Das von dem gelben Rahmen eingeschlossene Feld stellt die Bildfläche dar.
- B Nahaufnahme-Ausgleichsmarke**
Für Nahaufnahmen aus einer Entfernung von 1 m verwendet man diese Marke.
- C Entfernungsmesserrahmen**
Das Objektiv wird auf das Motiv in diesem Rahmen scharf eingestellt.
- D Das Batteriezeichen (grün)**
- E Unterbelichtungs-Anzeigelampe (rot) (Blitzsymbol)**

4 Mode EE

- A Cadre du champ d'image**
Le cadre du champ d'image est déterminé par le cadre jaune.
- B Repère de compensation de prise de vues rapprochée**
Utiliser ce repère pour la prise de vues à une distance rapprochée de 1 m.
- C Cadre du télémètre**
La mise au point de l'objectif est réalisée sur le sujet contenu dans ce cadre.
- D Indicateur de piles (vert)**
- E Indicateur de sous-exposition (rouge) (Repère du flash)**

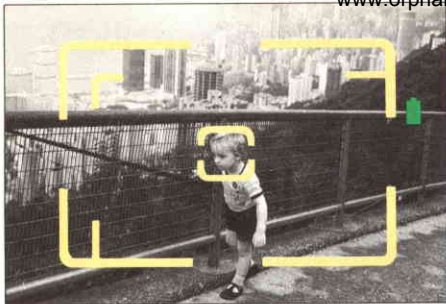
4 EE-fotografering

- A Bildytans ram**
Den gula ramen anger bildytan.
- B Kompensationsmärke för närbild**
När fotograferingsavståndet är under en meter, använd detta märke.
- C Avståndssökarram**
Objektivet är fokuserat på motivet inom denna ram.
- D Batterimärkningen (grön)**
- E Varningslampa för underexponering (röd) (Blinkande angivning)**

4 Modo EE

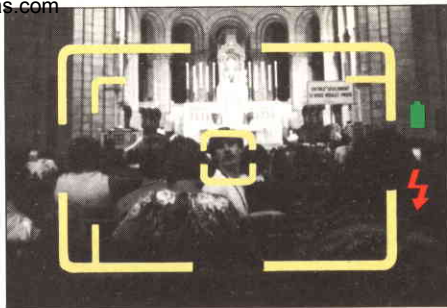
- A Marco del campo de la fotografía**
El marco amarillo encierra el campo de la fotografía.
- B Marcas de compensación de fotografía a corta distancia**
Use estas marcas al tomar fotografías a distancias menores de 1 m.
- C Marco del medidor de distancia**
El lente enfoca el objeto situado dentro de este marco.
- D La marca de las pilas (verde)**
- E Lámpara indicadora de falta de luz (roja) (marca de flash)**

1



1) Place your subject in the range-finding frame at the center of the finder and moderately depress the Shutter Release (14), and you will be able to take a picture in the EE mode. When the shutter release is moderately depressed, the battery mark will be lighted up, indicating that your camera is in normal operation.

2



2) If the under-exposure warning signal lights up in the lower right corner of the finder after a slight depression of the shutter release, there is not enough available light to take a picture in this case use the built-in flash.

* Note that if the Autofocus Window (3) is accidentally covered by the hand or something else, the autofocus mechanism will not operate, however, a picture may be taken.

1) Bringen Sie Ihr Motiv in den Entfernungsmessrahmen in der Mitte des Suchers und drücken Sie leicht auf den Auslöser (14). Sie können dann Aufnahmen in EE-Betrieb machen. Nach leichtem Druck auf den Auslöser leuchtet das Batteriezeichen auf, um anzuzeigen, daß die Kamera normal funktioniert.

1) Placer le sujet dans le cadre du télémètre situé au centre du viseur et appuyer légèrement sur le bouton de déclenchement (14) pour pouvoir réaliser la photo en mode EE. Lorsque le bouton de déclenchement est légèrement enfoncé, l'indicateur de piles s'allume pour indiquer que l'appareil est en fonctionnement normal.

1) Rikta kameran så att motivet befinner sig i mitten av sökaren inom sökarramen och tryck lätt ned avtryckaren (14), varvid EE-fotografering är möjlig. När avtryckaren är halvvägs nedtryckt lyser batterimärkningen för att ange att kameran fungerar normalt.

1) Coloque el tema de su fotografía en el área del visor, específicamente en el centro del visor y presione moderadamente el botón del obturador (14), al hacer esto, Ud. podrá tomar una fotografía en el modo EE. Cuando se presione ligeramente el botón del obturador, se encenderá la marca de las pilas, indicando que la cámara está en condiciones normales de funcionamiento.

www.grhancameras.com Unterbelichtungs-Warnlampe in der unteren rechten Ecke des Suchers aufleuchtet, nachdem der Auslöser leicht gedrückt wurde, würde die Aufnahme unter diesen Bedingungen bei EE-Betrieb unterbelichtet werden. Schalten Sie in diesem Fall auf Blitz.

* Bedenken Sie, daß das Motiv nicht scharfgestellt wird, wenn das Entfernungsmesserfenster (3) versehentlich irgendwie abgedeckt wird.

2) Si l'indicateur de sous-exposition s'allume sans le coin inférieur de droite du viseur après une légère pression sur le bouton de déclenchement, cela indique qu'il fait trop sombre pour réaliser la photo en mode EE. Il faut alors passer sur le mode de flash électronique.

* Si la fenêtre du télémètre est accidentellement recouverte par la main ou par autre chose, la mise au point ne sera pas réalisée sur le sujet.

2) Om varningslampan för underexponering blinkar i nedre högra hörnet i sökaren efter det avtryckarknappen tryckts ned halvvägs, är ljuset för svagt för EE-fotografering. Använd blix i detta fall.

* Observera att om avståndsökarfönstret oavsiktligt är täckt med handen eller något annat, blir motivet inte inställt på rätt skärpa.

2) Si al apretar ligeramente el botón del obturador se enciende la lámpara indicadora de falta de luz, ubicada en el extremo inferior derecho del visor, está demasiado oscuro para tomar la fotografía en el modo EE. Use el modo con flash.

* Si la ventanilla del medidor de distancia se cubre accidentalmente con la mano o algún objeto, el tema de la fotografía no quedará enfocado.

Focus-Lock Mode

* Your Konica AF3 is so designed that the battery mark may be used in focusing the subject situated around the edges of the field of view.

1



1) Look through the finder and place in the range-finding frame the subject you want to focus. Next, depress the shutter release till the battery mark is lighted up. That the battery mark is lighted up indicates the camera-to-subject distance has been measured.

2



2) With the shutter button slightly depressed while keeping the battery mark lighted up, change the direction of your camera, frame your picture and further depress the shutter release to release the shutter, and you will be able to take a sharp picture even if your subject is situated at the edge of the picture frame.

* If you remove your finger from the shutter before taking the picture, the focus-lock will be released.

5

Flash Photography

If the Flash Warning Mark (red light) in the lower right of the finder lights up after a slight depression of the shutter button, switch to the flash mode.

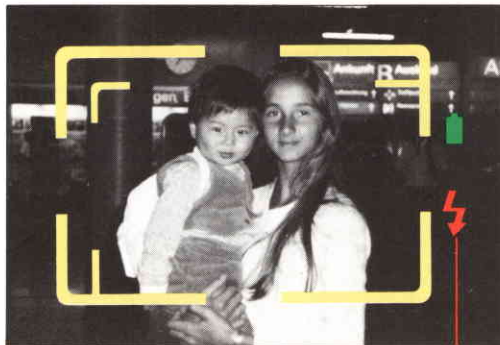
In the flash mode, pictures may be taken at a distance of 1 to 5 meters (3 to 15 feet) from the camera.

Depending on the ASA/ISO speed of the film loaded in your camera, the effective range of the flash varies as indicated below.

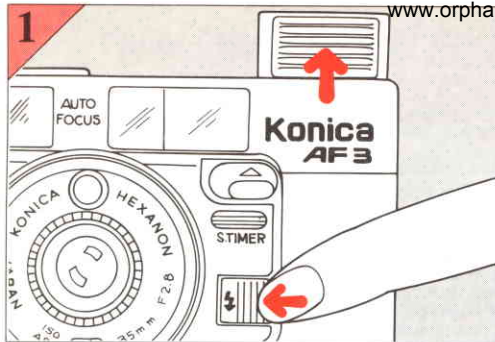
ASA/ISO speed	25—32	40—64	80—400
Distance (meters)	1—2.5	1—3.5	1—5
(feet)	3—7.5	3—10.5	3—16

* If the shutter is released before the ready-light is on, the flash unit will not flash or will not emit enough light to give a correctly exposed picture.

* Before taking another flash picture, allow a few seconds for the flash to recharge. When the flash is recharged, the ready light will light up, and you can take another flash picture.



Flash Warning Mark
(Under Exposure
Warning Mark)



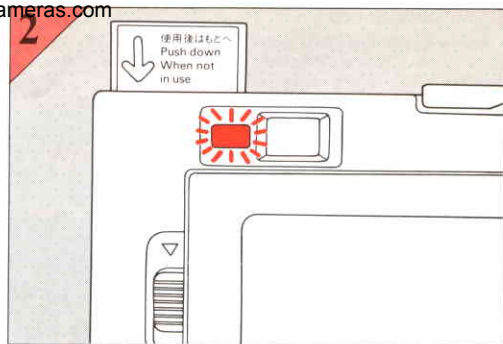
1) Slide the Flash Switch (11) in the direction indicated by the arrow and the Built-in Flash unit (1) will pop up, turning itself on automatically.

1) Den Blitzschalter (11) in Pfeilrichtung drücken. Das eingebaute Blitzgerät (1) wird ausgefahren und der Schalter eingeschaltet.

1) Enfoncer le bouton du flash (11) dans le sens de la flèche; le flash électronique incorporé (1) jaillit alors en s'enclenchant.

1) Skjut blixtomkopplaren (11) i den av pilen angivna riktningen och den inbyggda blixten (1) hoppar upp.

1) Presione el interruptor del flash (11) en la dirección que indica la flecha, emergerá la unidad del flash y se conectará (1).



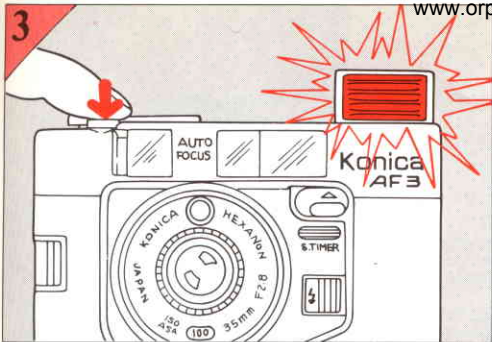
2) After a few seconds the Flash Ready-Light (16) will light up, indicating that the flash is fully charged.

2) Nach einem leisen, einige Sekunden anhaltendem Pfeifton leuchtet die Aufladelampe auf, um anzuzeigen, daß das Blitzgerät betriebsbereit ist.

2) L'indicateur de recharge (16) s'allume après qu'un bruit vibrant se soit fait entendre pendant quelques secondes, indiquant ainsi que le flash est prêt à être utilisé.

2) Efter det ett svagt pipande ljud hörts några sekunder, tänds uppladdningslampan (16) som visar att laddningen är klar.

2) Luego de un ligero sonido oscilatorio que dura unos pocos segundos se encenderá la lámpara de recarga indicando (16) que está completa la carga del flash.



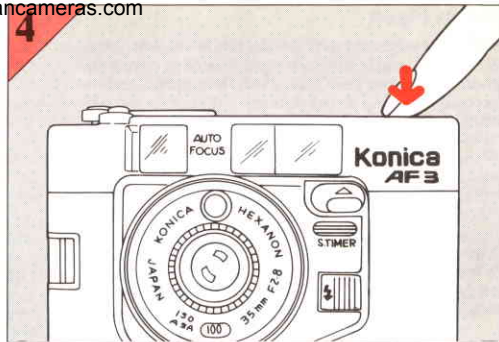
3) When the ready light is on, depress the shutter released button and the flash will go off, giving a properly exposed picture.

3) Gleichzeitig mit dem Durchdrücken des Auslösers zündet das eingebaute Blitzgerät, um einwandfrei belichtete Aufnahmen zu gewährleisten.

3) Le flash électronique incorporé émet un éclair lorsque le bouton de déclenchement est enfoncé, permettant ainsi de réaliser la photographie au flash.

3) Den inbyggda blixten utlöses samtidigt som avtryckarknappen trycks ned och bilden exponeras med blyxtljus.

3) Para sacar fotografías en el modo con flash, presione el botón del obturador con lo cual el flash emitirá luz sincronizadamente.



4) When flash photography is complete, and press the flash unit back into its original position. The flash switched off automatically.

4) Wenn Sie mit den Blitzaufnahmen fertig sind, den Blitzkopf zur Ausgangsstellung zurückbringen und den Schalter ausschalten.

4) Lorsque toutes les photos ont été prises au flash, enfoncez le flash à sa position d'origine et placez le bouton en position déclenchée.

4) Efter avslutad fotografering med blyxt skall blyxtaggregatet tryckas ned igen och omkopplaren slås från.

4) Si ya no sacará más fotografías usando el flash, vuelva a colocar la unidad del flash en su posición original y desconecte el interruptor.

Fill-in Flash

When the subject is in front of a bright window, or in deep shade, and in the evening or on a rainy day, it is a good idea to use the flash, even though the under-exposure warning signal does not light up. Its use will bring out the highlights of your subject. This is called "Fill-in Flash" flash photography.

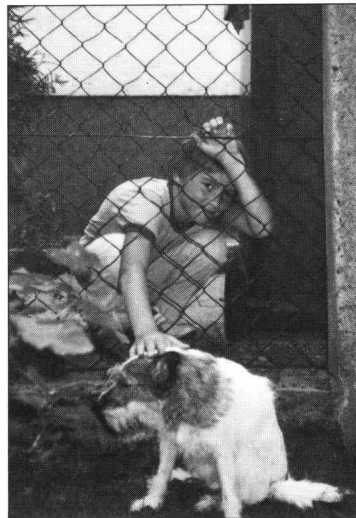
When a picture is to be taken of a subject in front of a window against a bright outdoor scene, the subject will look dim in the finished picture.

Take the picture with the flash, at a distance of 1—3m, and both the subject and the background will brightly come out perfectly in the exposed picture.

When a picture is to be taken of a person in the morning or evening or on a cloudy day, use the flash at a distance 3—5m for a bright, clear photograph.



Non Flash



With Flash

6

Removing Film

* When you reach the end of a roll of film, rewind the film and remove it from the camera. If the film wind lever stops between frames at the end of a roll of film, press the rewind button in and finish winding that frame. Then rewind the film.

6 Entnehmen des Films

* Nachdem alle Aufnahmen des Films gemacht sind, den Film zurückspulen und herausnehmen. Wenn der Filmtransporthebel in der Mitte stoppt, während der Film nach dem letzten Bild aufgewickelt wird, ihn ganz aufwickeln, wozu der Filmrückspulknopf niedergedrückt gehalten wird. Danach den Hebel zu seiner Ausgangsstellung zurückbringen.

6 Retrait du film

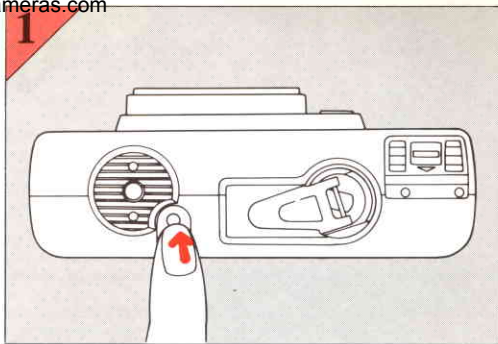
* Lorsque toutes les photos d'un rouleau de film ont été réalisées, rebobiner le film et le retirer de l'appareil. Si le levier d'armement s'arrête à mi-chemin lors du bobinage après la dernière vue, l'actionner à fond tout en enfonçant le bouton de rebobinage. Remettre ensuite le levier sur sa position d'origine.

6 Urtagning av filmen

* När alla bildrutor exponerats skall filmen återspolas och tas ut ur kameran. När filmtransportarmen stannar halvvägs vid framdragnen av filmen efter sista bildrutan, för fram armen helt medan knappen för filmåterspolning hålls intryckt. För därefter tillbaka armen i sitt ursprungsläge.

6 Extracción de la película

* Al tomar todas las exposiciones de un rollo de película, rebobine el rollo y sáquelo. Si la palanca de bobinado de la película se detiene, después de tomar la última fotografía, a medio camino mientras se bobina el rollo, apriete el botón de rebobinado y avance la palanca de bobinado hasta el final de su recorrido, manteniendo en todo momento presionado el botón de rebobinado. Luego, vuelva la palanca a su posición original.



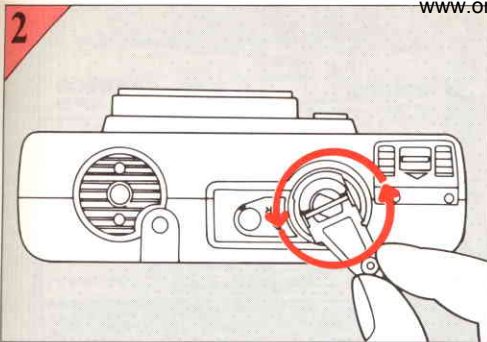
1) When all pictures have been taken on a roll of film, push down the Film Rewind Button (22) on the bottom of the camera body.

1) Nachdem alle Aufnahmen des Films gemacht worden sind, den Filmrückspulknopf (22) unten am Kameragehäuse eindrücken.

1) Lorsque toutes les photos d'un rouleau de film ont été réalisées, enfoncer le bouton de rebobinage (22) situé à la partie inférieure du corps de l'appareil.

1) När alla bilderna tagits, tryck då in filmåterspolningsknappen (22), som sitter på kameran undersida.

1) Al terminar de exponer completamente un rollo de película presione el botón de rebobinado (22) ubicado en la parte inferior del cuerpo de la cámara.



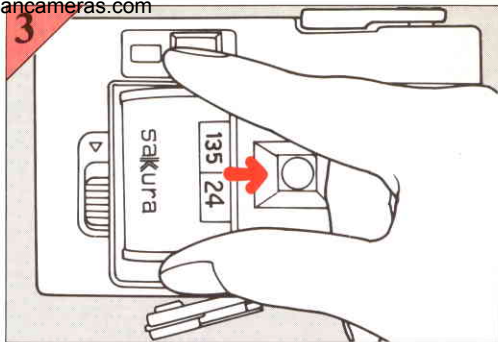
2) Flip up the Film Rewind Crank (24) and turn it in the direction marked by the arrow (counterclockwise). The film will be wound back into the film cassette.

2) Die Filmrückspulkurbel (24) hochklappen und in Pfeilrichtung (im Gegenuhrzeigersinn) drehen. Dadurch wird der Film in seine Patrone zurückgespult.

2) Relever la manivelle de rebobinage (24) et la tourner dans le sens de la flèche (sens contraire des aiguilles d'une montre) pour remettre le film dans sa cartouche.

2) Fäll upp filmåterspolningsveven (24) och vrid den i pilens riktning (moturs). Härvid transporteras filmen tillbaka till filmkassetten.

2) Levante la palanca de rebobinado (24) de la película y hágala girar en la dirección que indica la flecha haciendo que la película regrese a su cartucho.



3) When the pressure on the rewind crank drops and the crank turns freely, open the Back Cover (18) and take out the film.

3) Wenn der Druck am Finger plötzlich nachläßt, die Kamerarückwand (18) öffnen und die Filmpatrone herausnehmen.

3) Lorsque la pression ressentie par le doigt chute soudainement, ouvrir le dos (18) et sortir la cartouche de film.

3) När det plötsligt blir lättare att veva, kan bakstycket (18) öppnas och filmkassetten kan tas ut.

3) Al disminuir la presión necesaria para rebobinar la película, abra la cubierta posterior (18) y retire el rollo.

7

Self-Timer

The self-timer may be used in the EE mode or with the flash, and allows the photographer to get in the picture.

* When pictures are to be taken in the flash mode with the self-timer, wait until the flash ready-light is "on" before pressing the shutter release.

7 Selbstausslöser

* Durch Einsatz des Selbstausslösers kommen auch Sie selbst aufs Bild, und zwar sowohl bei EE- als auch Blitzbetrieb.

* Bei Blitzlichtaufnahmen mit Selbstausslöser den Auslöser erst drücken, nachdem die Aufladelampe aufgeleuchtet hat.

7 Retardateur

* L'emploi du retardateur dans le mode EE et avec le flash permet de se photographier soi-même avec d'autres personnes.

* Lors de la photographie au flash avec le retardateur, s'assurer que le bouton de déclenchement soit enfoncé après que l'indicateur de recharge se soit allumé.

7 Fotografering med självutlösaren

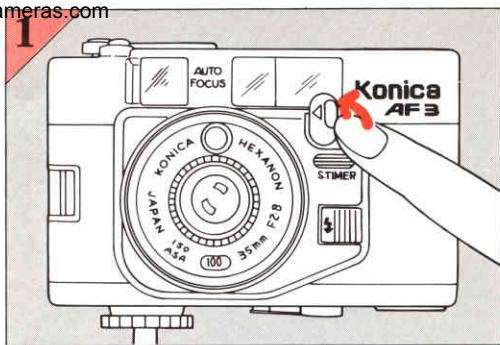
* Självutlösaren kan användas vid såväl EE-fotografering som blyxtfotografering för att ta minnesvärda bilder av Dig själv tillsammans med någon eller några andra.

* Vid fotografering med självutlösare och blyxt, skall man kontrollera att avtryckarknappen trycks ned halvvägs först efter det att uppladdningslampan har tänts.

7 Modo con obturador automático

* Tanto en el modo con flash como en el modo EE, el uso del obturador automático le permitirá obtener una fotografía conmemorativa de Ud. mismo en compañía de otras personas.

* Al tomar la fotografía usando simultáneamente el obturador automático y el flash, espere que se encienda la luz de recarga del flash antes de presionar el obturador.



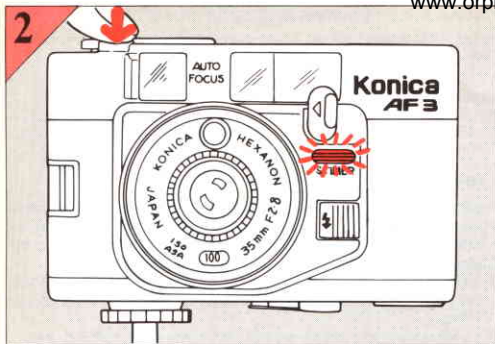
1) Mount your camera on a tripod, and set the self-timer by turning the Self-timer Lever (4). Make sure that the film is wound.

1) Die Kamera auf einem Stativ befestigen. Den Selbstausslöser (4) durch Hochdrücken des Hebels einstellen. Überzeugen Sie sich im voraus, daß der Film weitertransportiert worden ist.

1) Fixer l'appareil sur un trépied, réglez le retardateur en relevant son levier (4). S'assurer que le film soit avancé au préalable.

1) Montera kameran på ett stativ och ställ in självutlösaren (4) genom att skjuta på dess arm. Se till att filmen först dragits framt.

1) Coloque la cámara en un trípode, prepare el obturador automático levantando su palanca (4). Asegúrese que está bobinada la película.



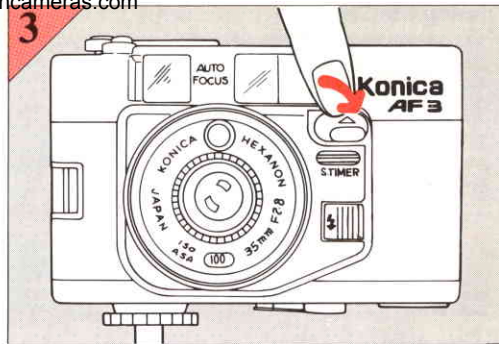
2) Press the shutter release. The Self-timer LED (6) will begin to blink and the shutter will release in approximately 10 seconds.

2) Den Auslöser drücken. Die Selbstausslöser-LED (6) beginnt zu blinken. Der Verschluss wird nach einer Vorlaufzeit von etwa 10 Sekunden ausgelöst.

2) Appuyer sur le bouton de déclenchement. L'indicateur à LED du retardateur (6) commence à clignoter et l'obturateur sera déclenché après environ 10 secondes.

2) Tryck ned avtryckarknappen halvvägs, varvid självutlösarens lysdiod (6) börjar blinka och slutaren utlösas om ca 10 sekunder.

2) Presione el botón del obturador, el LED (6) (diodo emisor de luz) del obturador automático comenzará a encenderse intermitentemente operando el obturador al transcurrir unos 10 segundos.



3) After using the self-timer, return the self-timer lever to the original position.

3) Wenn Sie keine Selbstausslöseraufnahmen mehr zu, machen beabsichtigen, sterren Sie den Selbstausslöserhebel auf seine neutrale Position zurück.

3) Lorsque la photographie avec le retardateur est terminée, remettre le levier du retardateur (4) sur sa position d'origine. Si cela n'est pas réalisé, la photo suivante sera aussi faite avec le retardateur.

3) Vid avslutad fotografering med självutlösaren (4) skall dess arm föras tillbaka till ursprungsläget.

3) Luego de tomar la fotografía en el modo con obturador automático, vuelva la palanca a su posición original.

Aiming the Camera



Holding the Camera Firmly with Both Hands

Put your camera to your face and keep your elbows in contact with your body. Press the shutter release all the way down with the tip of your forefinger to release the shutter. Make sure that your hand or camera strap does not cover the automatic focus window or the lens.

Taking Flash Pictures with Camera Held Vertically

When flash pictures are to be taken vertically make sure that you hold the camera with the flash-unit up. Be sure your finger does not cover the auto-focus window.

Halten Sie Ihre Camera ruhig

Halten Sie Ihre Camera beim Fotografieren ruhig mit beiden Händen und stützen Sie die Camera möglichst gegen die Stirn ab. Drücken Sie den Auslöser gleichmäßig und zügig ohne die Camera dabei zu reißen.

- Bei Hochkantaufnahmen mit dem Elektronenblitzgerät halten Sie die Camera so, daß sich das Blitzgerät oben befindet.

Tenir fermement l'appareil

Tenir fermement l'appareil et le presser légèrement sur le front. Pour qu'il n'y ait de secousse inutile au moment de la prise, les coudes doivent être en contact avec le corps. C'est dans cette position qu'on appuiera sur le bouton de déclenchement.

- Quand on prend des photos au flash en position verticale, veiller à ce que le flash électronique soit en haut et non en bas.

Håll kameran stadigt

Håll kameran stadigt med båda händerna och tryck den lätt mot ansiktet. För att få riktiga stadiga bilder, kan ni trycka båda armbågarna mot kroppen. Och tryck sedan in avtryckaren helt lätt.

- Om ni vrider på kameran för att ta bilder i höjdläge, se då till så att elektroblixten kommer på ovensidan.

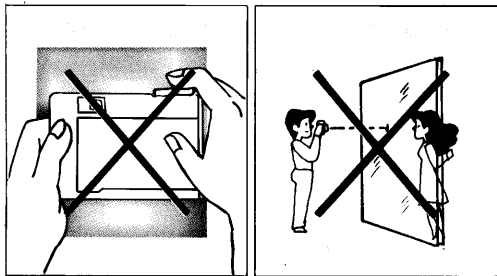
Sujetar la cámara firmemente

Sujetar la cámara firmemente con ambas manos presionándola ligeramente contra la frente. Para una posición de toma estable, mantener ambos codos en contacto con el cuerpo. Presionar luego ligeramente el botón del disparador.

- Al sostener la cámara con el lado largo hacia arriba en fotografía con flash, cerciorarse de que esté posicionada en tal forma que el flash se mantenga en el lado superior.

Note on Distance Measurement

www.orphancameras.com



* Note that there are a few cases in which the autofocus mechanism will not be able to measure the focal distance, when the subject is a black or gray wall for example, which does not reflect light.

* Avoid taking pictures through a glass pane (which will reflect the infrared rays of the autofocus system.)

Hinweise zur Entfernungsmessung

* In einigen Fällen, wenn die Lichtreflexion des Motivs gering ist, kann die Kamera/Motiv-Entfernung nicht richtig gemessen werden, z.B. bei einer schwarzen oder grauen Wand.

* Vermeiden Sie Aufnahmen von Motiven hinter einer Glasscheibe, weil die Infrarotstrahlen von dieser reflektiert werden.

Notes sur la mesure de la distance

* Dans certains cas la distance de prise de vues peut ne pas être mesurée correctement, en particulier lorsque le sujet est un mur noir ou gris présentant une faible réflexion de la lumière.

* Eviter la prise de vues à travers un vitrage pouvant réfléchir les rayons infrarouges.

Observera vid avståndsmätning

* Vid fotografering av motiv mot mörk bakgrund (svart eller grå vägg) blir inte avståndsmätningen korrekt pga bakgrundens dåliga reflexionsförmåga av ljuset.

* Undvik att fotografera genom en glastruta då det infraröda ljuset reflekteras mot glasets yta.

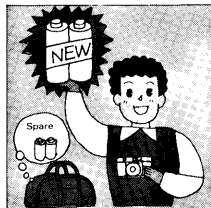
Nota sobre la medición de distancia

* Hay algunos casos en los cuales la medición de la distancia no es correcta como en los casos en que el tema de la fotografía es un muro negro o gris y no refleja luz o la luz reflejada es de muy baja intensidad.

* No tome fotografías a través de vidrios pues los rayos infrarrojos se reflejan en él.

Notes for Handling of Your Camera

Before Use of Your Camera



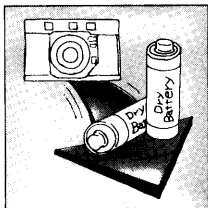
Spare Batteries—Before you on go a trip, make sure that the two alkaline batteries are fresh. When taking a long trip, it is advisable to carry spare batteries.

Batterieaustausch und Reservebatterien—Bevor Sie auf Reisen gehen, sollten Sie vorher unbedingt die Batterien durch zwei frische Alkali-Batterien des gleichen Fabrikats einsetzen. Und nehmen Sie Reservebatterien mit.

Remplacement des piles et piles de recharge—Avant de partir en voyage, s'assurer que les piles de l'appareil sont en bon état ou remplacées par d'autres piles alcalines de même marque. Se munir aussi d'un jeu de piles neuves.

Batteribyte och reservbatterier—Se till att batterierna har bytts ut mot två nya alkalibatterier av samma märke innan ni ger er ut på resa. Glöm inte reservbatterier.

Cambio de pilas y pilas de repuesto—Antes de salir de viaje, asegúrese de cambiar las pilas, colocando dos pilas alcalinas de la misma marca, y no se olvide de llevar también pilas de repuesto.



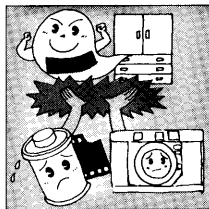
Remove Batteries—When your camera not going to be used for a long period of time, take out the batteries.

Herausnehmen der Batterien—Wenn Sie Ihre Camera für einen längeren Zeitraum nicht gebrauchen, sollten Sie unbedingt die Batterien herausnehmen.

Retrait des piles—Lorsque l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant une période prolongée, en retirer les piles.

Urtagning av batterier—Tag ut batterierna då kameran inte ska användas på länge.

Descarga de las pilas—Cuando no use la cámara por mucho tiempo es conveniente que le saque las pilas.



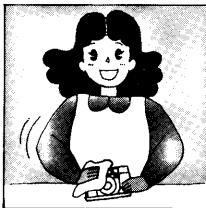
Storing Camera and Film—Formalin gas emitted from plastic furniture and tile, etc. produces an adverse effect on cameras and film. Keep your AF3 away from these materials. Use film before the date printed on the film box, and when it has been exposed take it for processing as soon as possible.

Sichere Behandlung des Filmmaterials—Es ist zu empfehlen, den Film vor Ablauf des auf der Verpackung aufgedruckten Verbrauchsdatums zu belichten. Nachdem der Film vollständig belichtet wurde, sollte er sofort zum Entwickeln gegeben werden.

Protection du film—Il est conseillé d'utiliser un film avant expiration de la date d'emploi imprimée sur sa boîte. Lorsqu'un film a été entièrement exposé, le faire développer immédiatement. Certains produits chimiques pour mobilier, comme la formoline par exemple, risquent d'endommager les films.

Filmsens förvaring—Film är färskvara. Förvara filmen svalt. Använd filmen före angiven sista förbrukningsdag. Lämna in filmen till framkallning snarast efter exponering. Formalin, som ofta används till möbler, kan skada filmen.

Cuidados de la película—Es aconsejable usar la película antes de su fecha de expiración, según figura en la caja. Cuando ha sacado todas las fotos, llévelo de inmediato a revelar. Tenga en cuenta que agentes químicos como el Formalin, que se usa en muebles, pueden dañar la película en ciertas ocasiones.



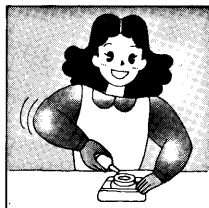
Cleaning the Camera Body—Do not clean the camera body with alcohol, thinner or any other organic solvent. If it is stained, wipe it with a piece of dry cloth. If necessary, wipe it with a cloth.

Schmutz am Cameragehäuse—Verwenden Sie zur Reinigung des Cameragehäuses weder Alkohol, Verdünner, noch andere organische Lösemittel. Säubern Sie es mit einem weichen, trockenen Stoffstück. Entfernen Sie hartnäckige Flecken, indem Sie das Stoffstück mit Reinigungsmittel anfeuchten und leicht über die Flächen wischen.

Nettoyage du boîtier de l'appareil—Ne pas nettoyer le boîtier de l'appareil avec de l'alcool, un amincissant pour peintures ou un solvant organique. Faire disparaître les souillures avec un linge doux et sec. Les taches rebelles disparaîtront en les frottant à l'aide d'un chiffon légèrement imbibé dans un détergent.

Smuts på kamerahuset—Rengör inte kamerahuset med alkohol, thinner eller andra organiska lösningar. Torka bort eventuell smuts med en mjuk, torr trasa. Om fläcken är svår att ta bort kan trasan fuktas med tvättmedel.

Limpeza de la cámara—No limpiar la cámara con alcohol, solvente ni ningún otro solvente orgánico. Si hay suciedad, limpiarla con un paño suave y seco y si la suciedad fuera mucha puede usarse el paño embebido en detergente.



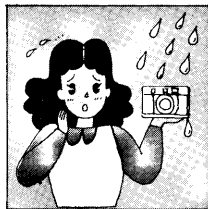
Cleaning the Lens—If the lens is dirty, blow off the dust with a blower brush and lightly wipe it with a soft cloth. If your camera is not in use, make sure that the lens cap is kept on the lens to protect it.

Verschmutzungen auf dem Objektiv—Verschmutzungen auf dem Objektiv mit einem Gummiball fortblasen und mit einem weichen Tuch leicht nachwischen. Das gleiche gilt für das Sucherfenster.

Souillure de l'objectif—Si l'objectif a été souillé par accident, le nettoyer en soufflant à l'aide d'une poire ou en le frottant légèrement avec un linge doux. Ceci se vérifie également pour le fenêtre du viseur. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, protéger l'objectif en y plaçant son bouchon.

Smuts på objektivlinsen—Rengör linsen med en bläsbörste och torka av den med en mjuk putsduk om det händelsevis kommit smut på den. Detta gäller också sökaren och förstren. Sätt på objektivlocket då kameran inte används.

Objetivo sucio—Si se ensucia el objetivo, use un cepillo sopador para quitar el polvo o pelusa y pase luego un paño o gamuza con suavidad. Lo mismo vale para limpiar el ventanilla del visor. Cuando no use la cámara, asegúrese de guardarla con la tapa del objetivo puesta.



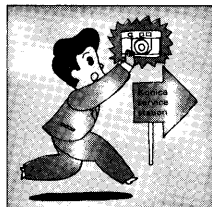
If Your Camera Gets Wet—When water gets on your camera or it is exposed to sea spray, lightly wipe it with a soft cloth. If it gets soaked with water, take it to the nearest Konica service station immediately.

Nässe—Wenn die Camera Seeluft ausgesetzt war, oder die Camera unabsichtlich mit Wassertropfen benetzt wurde, sollte sie mit einem trockenen Tuch abgewischt werden. Ist die Camera jedoch einmal richtig naß geworden, sollte Sie zu einer Kundendienststelle unserer Firma gebracht werden.

Humidité sur l'appareil—Si l'appareil a été exposé au vent marin ou mouillé par des gouttes de pluie, le sécher convenablement avec un chiffon sec et propre. S'il a été plongé dans l'eau par accident, le confier à un centre de réparation de la société Konica.

Väta—Om kameran utsatts för havsstänk eller vattendroppar kommit på kameran ska den torkas av med en torr putsduk. Om den genom olyckshändelse blivit dränkt i vatten ska kameran lämnas in för reparation.

Eliminación de humedad—Si expone su cámara a la briza marina o le caen gotas de agua accidentalmente limpie y seque la cámara con un paño seco. Si la cámara se moja mucho, llévala de inmediato a un centro de servicio autorizado de Konica.



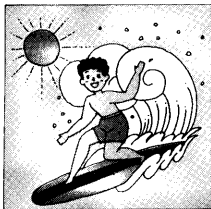
In Case Something Goes Wrong—If your camera is damaged or does not operate properly, do not try to repair it yourself. Take it to the nearest Konica service station. As high-voltage circuits are built in your camera, it could be dangerous to disassemble it yourself.

Versagen der Camera—Versuchen Sie auf gar keinen Fall die Camera selbst zu zerlegen, da sie mit einem Hochspannungsschaltkreis ausgerüstet ist. Bringen Sie die Camera zu Ihrem Fachhändler, wo Sie gekauft haben oder zu einer Kundendienststelle unserer Firma.

En cas de panne—Que: que soit le cas, ne jamais essayer de démonter soimême l'appareil, car il est doté d'un circuit à haute tension: mais confier toute réparation éventuelle a un centre de réparation de la société Konica ou au revendeur qui a fournit l'appareil.

Kameran fungerar ej—Försök inte under några omständigheter att plocka isälv eftersom den är utrustad med en högsäpänningskrets. Lämna in kameran för reparation.

En caso de fallas—Nunca trate de desarmar la cámara Ud. mismo en ninguna circunstancia, ya que está equipada con un circuito de alta tensión y elementos de suma precisión. Lieve la cámara al establecimiento donde la adquirió o a un centro de servicio autorizado de Konica para hacerla reparar.



Avoid Heat and Humidity—If your camera is left on a beach in summer or in a car under direct sunlight or in any very hot or humid place, the performance of the film and batteries will deteriorate and the camera's performance may be affected.

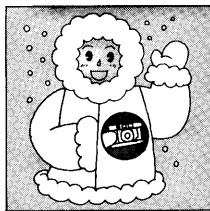
Setzen Sie die Camera weder Hitze noch

Feuchtigkeit aus—Wenn Sie Ihre Camera an heißen oder feuchten Plätzen liegenlassen, zum Beispiel im Sommer am Strand oder in prallem Sonnenlicht im Auto, wird nicht nur die Qualität des Films und der Batterien, sondern auch der Camera-mechanismus beeinträchtigt.

Protection contre la chaleur et l'humidité—Les performances du film et des piles, ainsi que les mécanismes de l'appareil risquent d'être réduits ou endommagés si celui-ci est laissé dans un endroit chaud ou humide pendant un certain temps, comme par exemple sur une plage en été ou à l'intérieur d'un véhicule exposé en plein soleil.

Håll kameran borta från värme och fukt—Om kameran lämnas på en varm och fuktig plats—tex på stranden en sommar-dag eller i en bil i solsken—kommer inte bara filmen och batterierna utan också kameramekanismen att påverkas negativt.

Mantenga la cámara alejada del calor y humedad—Si deja la cámara cerca del calor o un lugar muy húmedo, como en la playa en verano o dentro de un coche que está al sol directo, se afectarán adversamente la calidad de la película y de las pilas.



Avoid Extreme Cold—If your camera is exposed directly to very cold temperatures, the performance of the batteries will be affected and your camera may not operate smoothly. Keep your camera under your coat.

Aufnahmen auf einer Skitour oder in den Bergen—Wenn die Camera direkt kalte Luft ausgesetzt ist, fällt die Leistung der Batterien u.U. ab und die Camera funktioniert nicht mehr. Bewahren Sie die Camera daher in Ihrem Mantel oder in einer Tasche auf.

Photographie au ski ou en montagne—Les basses températures ont pour effet de réduire les performances des piles et, partant, de rendre parfois impossible le fonctionnement normal de l'appareil. C'est pourquoi, il est fortement conseillé de maintenir l'appareil ou les piles bien au chaud dans un vêtement ou un sac.

Fotograferin vid kall väderlek—Förvara kameran nära kroppen eller i en väska eftersom batteriernas spänning sjunker vid kall väderlek.

Precaución para fotografías en lugares fríos—Si fotografía paisajes de nieve o montañas puede que el aire frío afecte el rendimiento de las pilas disminuyendo su carga, impidiendo por ello que funcione la cámara. En estos casos mantenga su cámara siempre a resguardo en su bolso o abrigo.

Specifications of the KONICA AF3 www.orphancameras.com

Type:	Compact 35mm camera with auto-exposure, built-in 'pop-up' electronic flash and auto-focus system.
Lens:	Konica Hexanon 35mm f 2.8, 4 element 3 group construction, color dynamic coated, optical glass.
Aperture range:	f 2.8—f 16.
Film type:	Standard 35mm film (negative size: 24 × 36mm).
Shutter:	Behind the lens type programmed for speeds from 1/60 to 1/500 sec. Shutter release locks when batteries are weak. Built-in self timer.
Exposure meter:	CdS cell, automatically selects shutter speed and lens aperture.
ASA range:	25—400.
Meter coupling range:	EV9—EV17 (ASA 100) (1/60 at f 2.8, 1/500 at f 16).
Flash synchronization:	X contact, synchronized at all shutter speeds.
Flash system:	Built-in electronic flash, single action 'pop-up' and activation, GN 14m (GN 45 ft) at ASA 100. 100 plus flashes per set of 2 AAA alkaline batteries. Ready light on top cover.
Flash exposure control:	Konica flashmatic system automatically selects correct aperture determined by auto-focus system.
Focusing:	Konica AF (auto-focus) system (Infrared active type). Closest focusing distance 1.0m (approx. 3 feet)
Focus lock:	Partial depression of shutter.
Power source:	Two AAA alkaline battery cells power the AF system, flash, and exposure control.
Viewfinder:	Albada type bright frame finder, magnification 0.44x. Underexposure warning light (red LED). Auto-focus indicator (green LED). Auto-focus field indication and parallax compensation marks in finder.
Film transport:	Single action rapid film advance lever (132 degrees) Double exposure prevention mechanism.
Rewind:	Rapid rewind crank handle.
Film counter:	Counts frames exposed. Automatic reset.
Size:	117(W) × 74(H) × 46(D) mm. (4.6" × 2.9" × 1.8").
Weight:	Approx. 320 g (11.3 oz.) without batteries.

Specifications and design are subject to change without notice.
Copyright © 1983-Konishiroku Printed in Japan 302N30

Fokus-Arretierung

www.orphancameras.com

* Bei Ihrer Konica AF3 kann das Batteriezeichen zum Scharfeinstellen auf Motive am Bildrand verwendet werden.

1) Blicken Sie durch den Sucher und bringen Sie das Motiv, auf das Sie scharfeinstellen wollen, in den Entfernungsmessrahmen. Drücken Sie dann den Auslöser, bis das Batteriezeichen aufleuchtet. Das Aufleuchten des Batteriezeichens bedeutet, daß die Kamera-Motiv-Entfernung gemessen worden ist.

Blocage de la mise au point

* L'appareil Konica AF3 est conçu de façon à ce que l'indicateur de piles puisse être utilisé pour la mise au point sur un sujet situé sur les bords du champ de vision.

1) Regarder à travers le viseur et placer dans le cadre du télémètre le sujet sur lequel on désire réaliser la mise au point. Appuyer ensuite sur le bouton de déclenchement jusqu'à ce que l'indicateur de piles s'allume, indiquant que la distance de l'appareil au sujet a été mesurée.

Fotografering med låst skärpa

* Kameran Konica AF3 är så konstruerad att batterimärket kan användas för att ställa in skärpan på motivet när det befinner sig i bildytans ytterkanter.

1) Titta genom sökaren och rikta kameran så att motivet som skall fokuseras finns inom bildsökarramen. Tryck sedan avtryckaren så att batterimärket tänds. När det lyser betyder det

Modo con foco fijo

* Su cámara Konica AF3 está diseñada de manera tal que al enfocar la parte del tema situada alrededor de los bordes del campo de visión del visor es necesario usar la marca de las pilas.

1) Mire a través del visor y coloque la zona a enfocar en el cuadro del telémetro. Luego, presione el botón del obturador hasta que se encienda la marca de las pilas. La marca de las pilas encendida indica que ya se midió la distancia entre la cámara y el tema de la fotografía.

2) Halten Sie die Auslöser leicht gedrückt, so daß das Batteriezeichen nicht ausgeht, schwenken Sie die Kamera wie gewünscht, wählen Sie den Bildausschnitt und drücken Sie den Auslöser ganz durch, um die Aufnahme zu machen. Auf diese Weise werden selbst Motive am Bildrand scharf.

* Wenn der Auslöser zur Entfernungsmessung leicht gedrückt ist, und Sie den Finger vom Auslöser nehmen, bevor dieser ganz durchgedrückt worden ist, schaltet die Kamera auf den Ausgangszustand zurück.

2) Le bouton de déclenchement étant toujours légèrement enfoncé pour conserver l'indicateur de piles allumé, modifier la direction de l'appareil de façon à pouvoir cadrer l'image, et appuyer à fond sur le bouton de déclenchement de façon à réaliser la photo. Il sera ainsi possible d'obtenir une photo nette, même si le sujet est situé sur le bord du cadre d'image.

* Si l'on retire le doigt alors que le bouton de déclenchement est légèrement enfoncé pour mesurer la distance, l'appareil retourne dans son état d'origine.

att avståndet till motivet har mätts.

2) Håll så avtryckaren nedtryckt så att batterimärket fortsätter att lysa, Rikta sedan kameran för att komponera den bild som önskas och tryck ner avtryckaren för att utlösa slutaren. Bilden blir skarp även om motivet befinner sig i kanten på bilden.

* Kameran återtar sin normala funktion om avtryckarknappen släpps med fingret efter det avståndet mätts.

2) Manteniendo ligeramente presionado el botón del obturador de manera que permanezca encendida la marca de las pilas, cambie la dirección de la cámara, encuadre su fotografía y presione completamente el obturador hasta que éste funcione. Mediante este procedimiento Ud. podrá tomar fotografías bien enfocadas aunque el tema de la fotografía esté situado en los bordes del visor.

* Si retira su dedo del botón del obturador, luego de que se midió la distancia, la cámara volverá a la condición inicial.

5 Blitzaufnahmen

* Wenn das Blitzsymbol (rote Lampe) unten in der rechten Ecke des Suchers aufleuchtet, nachdem der Auslöser leicht gedrückt worden ist, auf Blitzlicht schalten.

* Mit Blitzlicht können Aufnahmen in einer Entfernung von 1 bis 5 m vom Motiv gemacht werden.

Die folgende Tabelle zeigt das Verhältnis zwischen ASA/ISO-Empfindlichkeit des eingelegeten Films und der Kamera/Motiv-

Entfernung

ASA/ISO-Empfindlichkeit	25—32	40—64	80—400
-------------------------	-------	-------	--------

Entfernung (m)	1—2,5	1—3,5	1—5
----------------	-------	-------	-----

* Wird der Auslöser vor dem Aufleuchten der Aufladelampe gedrückt, funktioniert das Blitzgerät nicht, und falls doch, reicht die abgegebene Lichtmenge für eine korrekte Belichtung nicht aus.

5 Flash électronique

* Si le repère de flash (lampe rouge) situé dans le coin inférieur de droite du viseur s'allume après une légère pression sur le bouton de déclenchement, passer sur le mode de prise de vues avec flash.

* Lors de la prise de vues avec flash, photographier des sujets se trouvant à une distance de 1 à 5 m de l'appareil.

La distance de prise de vues dépend de la sensibilité ASA/ISO

du film présent dans l'appareil, de la manière indiquée ci-dessous.

Sensibilité ASA/ISO	25—32	40—64	80—400
---------------------	-------	-------	--------

Distance (m)	1—2,5	1—3,5	1—5
--------------	-------	-------	-----

* Si le bouton de déclenchement est enfoncé alors que l'indicateur de recharge n'est pas encore allumé, le flash n'émet pas d'éclair, ou s'il le fait la lumière produite sera trop faible pour l'obtention d'une image claire.

5 Blixtfotografering

* Om varningslampan för underexponering blinkar (rött) i sökarens nedre högra hörn efter det att avtryckarknappen tryckts ned halvvägs, bör blixt användas.

* Håll ett avstånd på 1—5 meter från motivet vid fotografering med blixt.

Fotograferingsavståndet varierar enligt nedanstående tabell

beroende på filmens ASA/ISO hastighet.

ASA/ISO filmhastighet	25—32	40—64	80—400
-----------------------	-------	-------	--------

Avstånd (m)	1—2,5	1—3,5	1—5
-------------	-------	-------	-----

* Om avtryckaren trycks ned innan uppladdningslampan tänts, utlöses ingen blixt. Om en blixt utlöses, är dock ljuset för svagt och bilden blir mörk.

5 Modo con flash

* Si luego de presionar suavemente el botón del obturador se enciende la marca de flash (lámpara roja) ubicada en la parte inferior derecha del visor, use la cámara en el modo con flash.

* Al sacar fotografías con flash, ubique la cámara a una distancia comprendida entre 1 y 5 m del objeto fotografiado.

Dependiendo de la sensibilidad de la película puesta en la

cámara ASA/ISO, la distancia a la cual hay que sacar la fotografía varía de la manera que se indica a continuación.

Sensibilidad ASA/ISO	25—32	40—64	80—400
----------------------	-------	-------	--------

Distancia (m)	1—2,5	1—3,5	1—5
---------------	-------	-------	-----

* Si se presiona el botón del obturador para sacar una fotografía antes que se encienda la luz de recarga, al sacar la fotografía no se encenderá el flash o si lo hace, la luz emitida será muy débil para producir una fotografía brillante.

Tageslicht-Synchrobetrieb

Wenn der Hintergrund eines Motivs an einem Fenster oder unter einem Baum am Abend oder an einem regnerischen Tag hell ist, die Aufnahme mit Blitzlicht machen, selbst wenn das Blitzsymbol ausgeschaltet ist. Das Motiv kommt dann auf dem Bild gut zum Ausdruck.

Wenn man ein Motiv an einem Fenster gegen den Hintergrund einer hellen Szene im Freien in EE-Betrieb macht, wird das Motiv dunkel abgebildet.

Synchronisation en lumière du jour

Lorsque le fond d'un sujet se trouvant à une fenêtre ou sous un arbre est sombre, le soir ou par temps pluvieux, réaliser les photos au flash, même si le repère de flash est enclenché; le sujet sera alors éclatant sur la photo.

Lors de la photographie en mode EE d'un sujet se trouvant à une fenêtre avec un fond extérieur clair, le sujet apparaîtra sombre sur la photographie. Dans ce cas, réaliser la photo au flash à une

Die Aufnahme in diesem Fall mit Blitzlicht aus einer Entfernung von 1–3 m machen. Dies ist eine Gewähr dafür, daß sowohl Motiv als auch Hintergrund auf dem Bild gut zur Geltung kommen und einwandfrei belichtet sind.

Porträtaufnahmen am Morgen, Abend oder bei bewölktem Himmel sollten mit Blitzlicht aus einer Entfernung zwischen 3 und 5 m gemacht werden. Die Fotos werden dann lebhaft und sind korrekt belichtet.

distance de 1 à 3 m, pour obtenir une photo sur laquelle le sujet et le fond apparaîtront clairs.

Lors de la photographie d'une personne le matin ou le soir, ou par temps nuageux, procéder avec le flash depuis une distance de 3 à 5 m. La personne apparaîtra alors claire et éclatante sur la photo.

Blixtfotografering i dagsljus

När motivet befinner sig mot en ljus bakgrund framför ett fönster eller under ett träd, på kvällen eller en regning dag blir motivet levande avbildat på fotografiet med hjälp av blixtljuset, även om blixtmärkningen är påkopplad.

När en ett motiv skall fotograferas vid ett fönster, mot en ljus bakgrund utomhus med EE-funktionen, kommer motivet bli

otydligt på det framkallade fotografiet. Använd i detta fall blixten på ett avstånd av en till tre meter, varvid både motivet och bakgrunden framträder klart på fotografiet.

Vid fotografering av en människa på morgon eller kväll eller en molnig dag bör man fotografera med blixt på ett avstånd av 3–5 meter för att få en ljus och levande bild.

Modo con flash a la luz diurna

Cuando el fondo del tema fotografiado es brillante, como puede serlo una ventana iluminada o el objeto fotografiado se ubica bajo un árbol, o en el atardecer o día lluvioso, saque las fotografías en el modo con flash aunque no se encienda la marca de flash en el visor. De esta manera el tema fotografiado aparecerá bien definido en la fotografía.

Al sacar una fotografía de un objeto ubicado frente a una ventana usando el modo EE, o si éste se ubica frente a un fondo ilumi-

nado, en la fotografía final el objeto aparecerá oscuro. En este caso, saque la fotografía en el modo con flash a una distancia comprendida entre 1 y 3 m del objeto principal, obteniendo que tanto el objeto fotografiado como el fondo aparezcan brillantes y vívidos en la fotografía final.

Al sacar una fotografía de una persona en la mañana, en el atardecer o en un día nublado, use el modo con flash a una distancia de 3 a 5 m con lo cual la persona saldrá brillante y vívida.